



01,02-05-2

07

Број: 05-9-14-1-272-1-2/14  
Сарајево, 30. јануар 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO:		31.01.2014	
Organizaciona jedinica	Manjinska grupa	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-187/14			

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Сан Марино о међународном друмском превозу путника и робе. Споразум је потписао г. Дамир Хацић, министар комуникација и транспорта БиХ, 28. новембра 2013. године, у Риму.**

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**





*16. Ministarstvu  
23. 01. 14  
E. B. 17*

MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-5-37276/13  
Datum: 23.01.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 29 -01- 2014 20.....			
Upratni broj odluka	Činidlo/odluka odluka	Brojni broj	Broj uritoga
05-9	17-1	272-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike San Marina o međunarodnom drumskom prevozu putnika i roba, d o s t a v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike San Marina o međunarodnom drumskom prevozu putnika i roba, potpisan 28. novembra 2013.godine u Rimu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, italijanskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 79. sjednici, održanoj 15.01.2014. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike San Marina o međunarodnom drumskom prevozu putnika i roba.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

## **S P O R A Z U M**

između

**Vijeća ministara Bosne i Hercegovine**

i

**Vlade Republike San Marino**

**o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike San Marino (u daljnjem tekstu: „ugovorne stranke“), u želji da doprinesu razvitku trgovačkih i ekonomskih odnosa između dvije zemlje, odlučne da uspostave suradnju u cestovnom prijevozu unutar tržišne ekonomije, vodeći računa o zaštiti životnog okoliša, racionalnoj potrošnji energije, sigurnosti prometa i poboljšanju uvjeta rada za vozače, težeći razvitku intermodalnog prometa, prepoznavajući zajednički interes i prednost razvoja cestovnog prijevoza, dogovorile su se sljedeće:

### **DIO I-OPĆE ODREDBE**

#### **Članak 1. Oblast primjene**

Odredbe ovoga Sporazuma se odnose na cestovni prijevoz tereta i putnika između teritorija ugovornih stranaka i do ili od trećih zemalja, a koji obavljaju prijevoznici sa sjedištem na teritoriju jedne od ugovornih stranaka.

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze koje proistječu iz drugih međunarodnih sporazuma koje su potpisale ugovorne stranke.

#### **Članak 2. Definicije**

Izrazi korišteni u ovome Sporazumu imaju sljedeće značenje:

1. „**Prijevoznik**“ označava svaku fizičku ili pravnu osobu osnovanu na teritoriju jedne od ugovornih stranaka i ovlaštene za obavljanje prijevoza putnika ili tereta.

2. „**Vozilo**“ označava motorno vozilo ili kombinaciju vozila od kojih je bar motorno vozilo registrirano u zemlji bilo koje ugovorne stranke i koje se koristi i opremljeno je za prijevoz putnika ili tereta.
3. „**Prijevoz**“ označava kretanje vozila, sa teretom ili bez njega čak i ako se vozilo, prikolica ili polu-prikolica prijevoze vlakom ili plovilom na dijelu putovanja.
4. „**Kabotaža**“ označava prijevoz putnika ili tereta koje obavlja prijevoznik zemlje jedne ugovorne stranke između pojedinih mjesta na teritoriju druge ugovorne stranke.
5. **Kombinirani prijevoz**“ označava prijevoz tereta, pri kom kamion, prikolica, polu-prikolica, izmjenjiva platforma ili kontejner dug dvadeset ili više stopa, sa ili bez vučnog vozila, koriste ceste za početni ili završni dio putovanja, koji je što kraći, a za veći dio putovanja koriste željeznicu, unutarnji plovni put ili more.
6. „**Teritorij ugovorne stranke**“ označava teritorij Bosne i Hercegovine i teritoriju Republike San Marino.
7. „**Država osnutka**“ označava teritorij ugovorne stranke u kojoj je prijevoznik osnovan i vozilo registrirano.
8. „**Država domaćin**“ označava teritorij ugovorne stranke na čijem teritoriju prijevoz obavlja prijevoznik koji nije osnovan na teritoriju te države i čije vozilo nije registrirano na teritoriju te ugovorne stranke.
9. „**Autobus**“ označava vozilo registrirano na teritoriju jedne ugovorne stranke i koje je namjenski proizvedeno i opremljeno i namijenjeno za prijevoz putnika, a koje pored vozačevog ima više od osam mjesta za sjedenje.
10. „**Linijski prijevoz putnika**“ označava prijevoz u kojem se putnici prijevoze na određenim relacijama, prema unaprijed utvrđenom redu vožnje i za koji se plaća unaprijed utvrđena suma. Putnici se ukrcavaju i iskrcavaju na prijetodno utvrđenim točkama.
11. „**Naizmjenični prijevoz**“ označava prijevoz prijetodno organiziranih skupina putnika za više putovanja iz istog mjesta polaska u isto mjesto dolaska. Svaka skupina putnika koja je obavila putovanje u odlasku se vraća u istom sastavu na polazište nekom kasnijom vožnjom. Mjesta polaska i mjesta dolaska su mjesta gdje putovanje počinje i mjesto gdje putovanje završava, zajedno sa okolnim mjestima unutar radijusa od 50 km.  
Naizmjenični prijevoz može uključivati smještaj putnika na njihovom odredištu i, ukoliko je potrebno, tijekom putovanja.  
Prva vožnja u povratku i posljednja u odlasku obavlja se praznim vozilom.
12. „**Povremeni prijevoz**“ označava prijevoz koji ne potpada ni pod definiciju linijskog prijevoza niti pod definiciju naizmjeničnog prijevoza. Frekvencija ili broj vožnji ne utječe na njegovu klasifikaciju kao povremenog prijevoza.
13. „**Kontrolni dokument**“ označava putni list za autobuse.
14. „**Dozvola**“ označava dokument, izdan od strane nadležnih tijela bilo koje ugovorne stranke, koji garantira pravo/mogućnost da vozilo registrirano na teritoriju druge ugovorne stranke obavlja prijevoz do ili preko teritorija ugovorne stranke koja je izdala dozvolu.



15. „**Tranzit**“ označava prijevoz putnika i/ili tereta vozilom registriranim na teritoriju jedne ugovorne stranke preko teritorija druge ugovorne stranke.
16. „**Opasni tereti**“ označava terete koji samim svojim svojstvima i odlikama, prilikom transporta, utovara, istovara ili skladištenja, mogu biti uzrok oštećenja opreme, objekata i konstrukcija, kao i smrti, povrede ili bolesti ljudi, životinja, i zagađenja čovjekovog okoliša.

## **DIO II-PRIJEVOZ PUTNIKA**

### **Članak 3. Linijski prijevoz**

- (1) Linijski prijevoz putnika između teritorije ugovornih stranaka obavlja se na temelju dozvola koje izdaju nadležna tijela ugovornih stranaka.
- (2) Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi nadležnom tijelu u zemlji osnutka prijevoznika. Ukoliko nadležno tijelo odobri zahtjev, dozvola se dostavlja nadležnom tijelu druge ugovorne stranke. Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma odlučuje o formi zahtjeva za izdavanje dozvole i potrebnim pratećim dokumentima.
- (3) Dozvole se izdaju uz obostranu suglasnost nadležnih tijela ugovornih stranaka. Odluka o izdavanju dozvole ili odbijanju da se ona izda se donosi u roku od tri mjeseca, osim u posebnim okolnostima. Dozvole važe maksimalno pet godina. One određuju uvjete za obavljanje prijevoza, uključujući standarde životne sredine i sigurnosne standarde koje vozila moraju ispunjavati.
- (4) O izmjenama uvjeta za obavljanje prijevoza i otkazivanju prijevoza odlučuje se sukladno proceduri navedenoj u stavcima (2) i (3) ovoga članka.  
Ako više nema potrebe za prijevozom, prijevoznik ga može otkazati obavještavajući nadežna tijela koja su izdala dozvolu, kao i putnike u roku od tri mjeseca.

### **Članak 4. Povremeni i naizmjenični prijevoz**

- (1) Povremeni i naizmjenični prijevoz putnika između teritorije ugovornih stranaka obavlja se na temelju sustava dozvola koje izdaju nadležna tijela ugovornih stranaka. Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma odlučuje o broju izdanih dozvola kao i o tehničkim, standardima životne sredine i sigurnosnim standardima koje vozila koja obavljaju prijevoz, naveden u ovome članku, moraju ispunjavati.
- (2) Kao izuzetak stavku (1) ovoga članka, dozvola na teritoriju države domaćina nije potrebna za sljedeće vrste povremenog prijevoza:
  - a) kružne vožnje zatvorenih vrata pri čemu se isto vozilo koristi za prijevoz iste skupine putnika tijekom cijeloga putovanja i za njihovo vraćanje na mjesto polaska,
  - b) prijevoz pri kojem je odlazno putovanje sa putnicima a povratno bez putnika,

- c) prijevoz pri kojem je odlazno putovanje bez putnika a povratno sa putnicima, pod uvjetom da su putnici prijetodno od strane istog prijevoznika dovezeni na teritorij ugovorne stranke gdje su opet ukrcani i prevezeni na teritorij zemlje osnutka.
- (3) Ukrcaj putnika u liberaliziranom prijevozu nije dopušteno, osim ukoliko nije izdana posebna dozvola. Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma može proširiti izuzimanje od dozvola na druge kategorije povremenog prijevoza.
- (4) Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi nadležnom tijelu zemlje domaćina. Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma odlučuje o formi zahtjeva za izdavanje dozvole i potrebnim pratećim dokumentima.
- (5) Povremeni prijevoz koji je izuzet od dozvole i koji se obavlja autobusima mora biti pokriven kontrolnim dokumentima. Uvjete uporabe i sadržaj kontrolnih dokumenata utvrđuje Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma. Kontrolni dokument se mora nalaziti u vozilu tijekom cijelog putovanja.

**Članak 5.**  
**Zajedničke odredbe o prijevozu putnika**

- (1) Dozvole za prijevoz se ne mogu prenositi na druge prijevoznike.
- (2) Kabotaža je zabranjena.

**DIO III-PRIJEVOZ TERETA**

**Članak 6.**  
**Sustav dozvola**

- (1) Prijevoznici sa sjedištem na teritoriju jedne od ugovornih stranaka mogu, na temelju ugovorenog sustava dozvola, obavljati transport između teritorija druge ugovorne stranke i teritorija treće zemlje. Bilateralni i tranzitni prijevoz su oslobođeni od uvjeta za izdavanje dozvole.
- (2) Kabotaža je dozvoljena samo uz posebnu dozvolu zemlje domaćina.

**Članak 7.**  
**Izuzeci od sustava dozvola**

- (1) Dozvole iz članka 6. ovoga Sporazuma nisu potrebne za:
- a) prijevoz vozilima čija maksimalna dozvoljena masa sa teretom, uključujući prikolice, ne prelazi 6 tona, ili čija dozvoljena nosivost, uključujući prikolice, ne prelazi 3,5 tone,
  - b) prijevoz na povremenoj osnovi, do ili od zračne luke, u slučaju skretanja zrakoplova sa redovitog leta,
  - c) prijevoz vozila koja su oštećena ili neispravna i prijevoz vozila na popravku,

- d) vožnja praznog vozila za prijevoz tereta poslanog da zamijeni vozilo koje se pokvarilo u drugoj zemlji i također povratno putovanje poslije popravke vozila koje se bilo pokvarilo,
  - e) transport medicinskih potrepština i opreme za hitne slučajeve, pogotovo u slučaju prirodnih katastrofa ili humanitarnih potreba,
  - f) transport umjetničkih djela za sajmove i izložbe ili u nekomercijalne svrhe,
  - g) transport u nekomercijalne svrhe pomoćnog materijala i životinja do ili od teatarskih, muzičkih, filmskih, sportskih ili cirkuskih priredbi i sajмова i onih namijenjenih radijskim, filmskim i televizijskim snimanjima,
  - h) uklanjanje kućnih aparata koje vrše poduzeća sa specijalnim osobljem i opremom za ovu svrhu,
  - i) pogrebni transport,
  - j) transport pošte.
- (2) Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma može proširiti, ili skratiti listu prijevoza koje su izuzete od dozvola.

### **Članak 8. Zajedničke odredbe za prijevoz tereta**

- (1) Nadležna tijela dvije ugovorne stranke razmjenjuju dogovoreni broj blanko formulara za dozvole. Dozvole se ne prijenose na druge prijevoznike i mogu se koristiti samo za jedno vozilo. U slučaju kombinacije vozila, motorno vozilo je odlučujući faktor u izdavanju dozvole ili izuzimanju od dozvole.
- (2) Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma određuje broj dozvola koje će biti izdane, njihovu validnost, vrstu prijevoza i sve ostale uvjete za korištenje dozvole. Ukoliko je potrebno ona može odlučiti o prijedlogu da se prijevoz obavlja bez dozvola.

## **DIO IV-ZAJEDNIČKE ODREDBE**

### **Članak 9. Pristojbe i dadžbine**

- (1) Vozila koja obavljaju međunarodni cestovni prijevoz tereta, putnika i prtljage i koja su registrirana na teritoriju ugovorne stranke i privremeno smještena na teritorij druge ugovorne stranke prema uvjetima ovoga Sporazuma su izuzeta od plaćanja svih pristojbi vezanih za vlasništvo, registraciju i vožnju vozila.
- (2) Gorivo sadržano u uobičajenim, od strane proizvođača ugrađenim, fiksiranim rezervoarima, predviđenim za vožnju vozila, kao i maziva i rezervni dijelovi su izuzeti od svih carinskih dadžbina sukladno državnom zakonodavstvu zemlje domaćina.  
Neiskorišteni dijelovi moraju biti izvezeni iz zemlje i zamijenjeni dijelovi moraju biti izvezeni ili adekvatno odloženi.
- (3) Prijevoz obuhvaćen uvjetima ovoga Sporazuma može podlijegati cestarini i drugim dadžbinama koje se plaćaju za korištenje mreže cesta ili mostova u zemlji domaćinu.

**Članak 10.**  
**Težina i dimenzije**

- (1) Maksimalne dozvoljene mase i dimenzije vozila ne smiju prelaziti vrijednosti navedene u dokumentima niti gornje dopuštene granice koje su na snazi u zemlji domaćinu.
- (2) Uporaba vozila čija masa i dimenzije prelaze gornje dopuštene granice dopuštena je u zemlji domaćinu samo uz posebnu dozvolu za koju je potrebno unaprijed podnijeti zahtjev.

**Članak 11.**  
**Oprema i druge karakteristike**

- (1) Vozila koja prijevoze opasan teret moraju biti pripremljena i opremljena sukladno uvjetima Europskog sporazuma o međunarodnom cestovnom prijevozu opasnih tereta (ADR) od 30. rujna 1957. godine, sa izmjenama.
- (2) Oprema u vozilu koja se koristi za praćenje vremena vožnje i odmora posade koja upravlja vozilom mora biti sukladna odredbama Europskog sporazuma o radu posade na vozilima koja obavljaju međunarodni cestovni prijevoz (AETR) od 1. siječnja 1970. godine, sa izmjenama.
- (3) Ugovorne stranke promoviraju, unutar ovoga Sporazuma, uporabu vozila koja ispunjavaju standarde o sigurnosti i emisiji štetnih gasova.

**Članak 12.**  
**Nadzor**

Dozvole, kontrolni i svi drugi dokumenti predviđeni ovim Sporazumom, kao i tovarni listovi, putni listovi, spisak putnika, ugovori o osiguranju, certifikati o stručnoj osposobljenosti i svi drugi dokumenti koji su predviđeni međunarodnim sporazumima koje su ugovorne stranke potpisale i/ili zakonodavstvom zemalja ugovornih stranaka moraju se nalaziti u vozilu i pokazati na zahtjev nadležnih službenika.

**Članak 13.**  
**Obveze prijevoznika i prekršaji**

- (1) Kada se nalaze na teritoriju druge ugovorne stranke, prijevoznici ugovorne stranke i posada njihovih vozila moraju da se pridržavaju državnog zakonodavstva koje je na snazi u toj zemlji.
- (2) U slučaju bilo kakve povrede odredbi ovoga Sporazuma od strane prijevoznika ugovorne stranke, nadležna tijela ugovorne stranke na čijem je teritoriju počinjen prekršaj, bez obzira na pravni postupak u svojoj zemlji, obavještava nadležno tijelo druge ugovorne stranke koje će poduzeti korake koji su predviđeni državnim zakonodavstvom te zemlje. U posebno ozbiljnim slučajevima, nadležno tijelo zemlje domaćina može privremeno zabraniti pristup teritoriju svoje zemlje do odluke nadležnih tijela zemlje osnutka. Nadležna tijela ugovornih stranaka obavještavaju jedni druge o donesenim odlukama.



**Članak 14.**  
**Mješovito povjerenstvo**

- (1) Za potrebe pravilne implementacije ovoga Sporazuma i rješavanja pitanja vezanih za primjenu Sporazuma, Mješovito povjerenstvo se formira od predstavnika nadležnih tijela ugovornih stranaka.
- (2) U slučaju potrebe i predstavnici drugih tijela mogu sudjelovati u radu Povjerenstva.

**Članak 15.**  
**Nadležno tijelo**

Nadležna tijela za implementaciju ovoga Sporazuma su:

U Bosni i Hercegovini: Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine.

U Republici San Marino: Državno tajništvo za transport.

U slučaju promjene nadležnih tijela naznačenih u ovome članku, nazivi nadležnih tijela se diplomatskim kanalima prosljeđuju drugoj ugovornoj stranki.

**DIO V-ZAVRŠNE ODREDBE**

**Članak 16.**  
**Stupanje na snagu, izmjene i dopune i trajanje Sporazuma**

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana sljedećeg mjeseca računajući od dana primitka posljednje pismene obavijesti kojom ugovorne stranke obavještavaju jedna drugu da su ispunjene sve potrebne domaće zakonodavne procedure.
- (2) Ovaj Sporazum ostaje na snazi na neograničeno vremensko razdoblje. Svaka ugovorna stranka ga može okončati pismenom obavijesti. Sporazum ističe tri mjeseca nakon datuma primitka takve obavijesti.
- (3) Sve izmjene i dopune ovoga Sporazuma dogovaraju obje ugovorne stranke pismenim putem. Izmjene i dopune stupaju na snagu sukladno stavku 1. ovoga članka.

U potvrdi svega navedenog, punopravno ovlašteni, potpisuju ovaj Sporazum.

Sačinjeno u Rimu, dana 28.11.2013.godine u dva izvornika, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, italijanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju tekstova, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

**Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine**

**Damir Hadžić,**  
ministar komunikacija i prometa BiH

**Za Vladu Republike San Marino**

**Marko Arzilli**  
ministar industrije, zanatstva, trgovine,  
prometa i istraživanja